Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 71 (1953)

Heft: 269

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 269 Bern, Mittwoch 18. November 1953 — 71. Jahrgang — 71me année — Berne, mercredi 18 novembre 1953 **No 269**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 8 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 8 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Wirtschaftsverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland. — Accords économiques avec la République fédérale d'Allemagne.

Brasilien: Neue Devisenvorschriften. — Brésil: Nouvelle réglementation des changes.

Aegypten: Neue Einfuhrzölle. — Egypte: Nouveaux droits d'importation.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.**

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.**

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (2396²)

Gemeinschuldnerin: Thür Gertrud, geb. 1927, von Altstätten (St. Gallen), früher Bergstrasse 134, Zürich 7, jetzt Hammerstrasse 23, Zürich 8, Inhaberin der Einzelfirma: Architektur für Holz- und Massivbau, G. Thür, Architekturbureau, Erstellen von Ferien- und Wohnhäusern sowie andern Bauten in Holz und Mauerwerk, Bergstrasse 134, Zürich 7.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Oktober 1953.
Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 8. Dezember 1953.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2166¹)

Gemeinschuldnerin: Mauch A. Aktiengesellschaft, Fabrikation von Bitter und Likören und Handel mit Spirituosen und Weinen, Meinrad-Lienert-Strasse 23, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 30. Oktober 1953, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Falken», Zurlindenstrasse 85, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 21. November 1953.

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (2395²)

Gemeinschuldner: Müller Ernst, geb. 1916, von Lengnau (Aargau), Buchhändler, Knebelstrasse 7, Kilchberg (Zürich), zurzeit unbekannten Aufenthaltes.
Datum der Konkurseröffnung: 31. Oktober 1953.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, 26. November 1953, 14.30 Uhr, im Hotel «Löwen», Seestrasse 153, Kilchberg (Zürich).
Eingabefrist: bis 18. Dezember 1953.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2388)

Failli: Nunnari Andréa, «Originaltex», avenue de la Gare 34, à Lausanne.
Date du prononcé: le 12 novembre 1953.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions des créances: 8 décembre 1953.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Hottingen-Zürich* (2397²)

Ueber Scherrer Friedrich, Architekt, geb. 1893, von Schaffhausen und Neunkirch, wohnhaft Streulistrasse 75, Zürich 7, Inhaber der Einzelfirma Friedrich Scherrer, Ausführung sämtlicher Ingenieurarbeiten des Hoch- und Tiefbaues; Architekturarbeiten und Verwaltungen, Streulistrasse 75, Zürich 7, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. November 1953 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch durch Verfügung des nämlichen Richters vom 11. November 1953, im Sinne von Art. 230 SchKG, mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 28. November 1953 beim obengenannten Konkursamt die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, die bezüglichen Kosten übernimmt und daran einen Kostenvorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2389)

Gemeinschuldner: Schaffner Walter, geb. 1899, von Zürich, Kaufmann, Rudenzweg 66, Zürich 9.
Datum der Konkurseröffnung: 21. Oktober 1953.
Datum der Einstellung mangels freier Aktiven: 11. November 1953.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. November 1953 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2400)

Gemeinschuldner: Jäggi-Löffler Albert, Inhaber der Firma «A. Jäggi», Handel mit und Vertretungen in Coiffeurartikeln, Reinacherstrasse 54, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 30. Oktober 1953.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 13. November 1953.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300: 28. November 1953. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2401)

Gemeinschuldner: Müller Martin, Nauenstrasse 71, Inhaber der Firma «Silvalux, M. Müller», Fabrikation von und Handel mit elektrischen Beleuchtungskörpern mit der Bezeichnung Silvalux, Spalenberg 60, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Oktober 1953.
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 13. November 1953.
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 800: 28. November 1953. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Rolle* (2385)

La faillite de Guignet Paul-Robert, mécanicien, route de Lausanne, à Rolle, prononcée le 8 octobre 1953 par le président du Tribunal de ce district a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 9 novembre 1953 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici le 28 novembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 500 fr., la faillite sera clôturée.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Yverdon* (2386)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Olivier, succession d'André,

rue du Four 9, à Yverdon, par ordonnance du président du Tribunal de ce district, le 26 octobre 1953, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 novembre 1953.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 novembre 1953 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de 300 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) | (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Luzern *Konkursamt Habsburg, Ebikon* (2405)

Im Konkurse über Bienz Fritz, Reinigungsinstitut, Ebikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, beim zuständigen Richter gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprachen auf. Begehren um Abtretung der Massarechte gemäss SchKG Art. 260 sind innert der Auflagefrist des Kollokationsplanes einzureichen.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2390)

Failli: Beney Germain, commerçant, actuellement à Prilly.
Date du dépôt: 18 novembre 1953.
Délai pour intenter action en opposition: le 28 novembre 1953; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2391)

Failli: Perretti Emile, produits d'entretien et savons en gros, à Lausanne.
Date du dépôt: 18 novembre 1953.
Délai pour intenter action en opposition: le 28 novembre 1953; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 de l'Ord. de 1911.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2392²)

Das Konkursverfahren über

1. Gihr-Müller Hansjörg, geb. 1924, Kaufmann, von Zürich, wohnhaft Widmerstrasse 98 in Wollishofen-Zürich 2, Kollektivgesellschafter der nachgenannten Firma;
2. die Kollektivgesellschaft

Gihr, Meier & Cie., Stahlhandelsgesellschaft in Liqu.,

Handel mit Edelstählen und Metallen, Widmerstrasse 98, Zürich 2 (Gesellschafter der vorgenannte, seine Mutter, Hermine-Lis Gihr-Landert, bevormundet, von Zürich, in Zürich 2, und Ernst Meier, gestorben, gewesener Gärtner, in Zürich 2),

ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. November 1953 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2393)

Das Konkursverfahren über Grob August, geb. 1899, Bäcker, zurzeit Bäckerei «Zum Hirschen», in Rafz, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 3. November 1953 als geschlossen erklärt worden.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (2398)

Der unterm 27. März 1953 über die Firma

Meier-Faden Thildy, Inhaber Adolf Rüscher,

Lederwarenfabrikation, Spiegelgasse 27, in Zürich 1, eröffnete Konkurs ist infolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. November 1953, widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2394²)

Der am 2. Juli 1953 über Marzoner-Felder Frieda, Frau, geb. 1912, von Flühli (Luzern), Erikastrasse 21, Zürich 3, Inhaberin der Einzelfirma: F. Marzoner-Felder, «Möbel für Jedermann», Zweierstrasse 106, Zürich 3, eröffnete Konkurs ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. November 1953 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 2* (2313¹)

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Pension Waffenplatz A. G., mit Sitz in Zürich 2, Bederstrasse 93.
Steigerungstag: Donnerstag, den 17. Dezember 1953, nachmittags 3 Uhr.
Steigerungslokal: Amtslokal des Betreibungsamtes Zürich 2, Freigutstrasse 12 (Bureau Nr. 10).
Eingabefrist: bis 27. November 1953.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses vom 5. Dezember 1953 an.

Grundpfand:

Grundprotokoll Enge Band 34, Seite 443
Kat.-Nr. 1531 Plan Blatt 20

Ein Wohnhaus, die Magazinanbauten mit Wohnungen usw., Bederstrasse 93 in Enge-Zürich 2, unter Assek.-Nr. 540 für Fr. 163 000 brandversichert, Schätzung 1949; Vorkriegsbauwert 1939: Fr. 86 000.

mit

drei Aren 28,5 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Anmerkung, Vormerkungen und Dienstbarkeit laut Grundbuch.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.
Die Verwertung erfolgt auf Verlangen der Pfandgläubigerin im I. Rang.

Es findet nur eine Steigerung statt, anlässlich welcher vom Ersteigerer unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen sind; im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich, den 7. November 1953. Betreibungsamt Zürich 2:
E. Spühler.

Kt. Solothurn *Betreibungsamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach* (2406)

Schuldner: Behnisch Ernst, Eisenbau, Wagenbau, in Grenchen.
Grundstück: Grundbuch Grenchen Nr. 1574:
34 a 43 m² Brühl, geschätzt Fr. 13 770.—
Darauf steht:
Mechanische Werkstätte Nr. 2, Flugplatzstrasse, geschätzt Fr. 120 700.—
Total Katasterschatzung Fr. 134 470.—
Gebäudeversicherung 1948 Fr. 129 700.—
Betreibungsamtliche Schätzung inkl. vertragliches Zugehör Fr. 180 000.—
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im II. und III. Rang.
Steigerungstag: Montag, den 4. Januar 1954, nachmittags 15 Uhr.
Steigerungslokal: Hotel «Löwen», in Grenchen.
Eingabefrist: bis 3. Dezember 1953. (Die Eingaben sind Wert Steigerungstag zu berechnen).
Es findet nur eine Steigerung statt.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zürich *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (2402)

Schuldnerin: Maar Automatic Car-Watch Company, Talstrasse 12, Zürich 1.
Datum der Stundungsbewilligung durch die 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich: 8. September 1953.
Dauer der Stundung: 3 Monate, vom Datum des Beschlusses an gerechnet. Durch Beschluss der 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. November 1953 ist die Nachlaßstundung um 2 Monate, d. h. bis und mit 8. Februar 1954, verlängert worden.
Sachwalter: Dr. Hans Meyer, Rechtsanwalt, Seidengasse 12, Zürich 1.
Eingabefrist: 20 Tage nach der im Schweizerischen Handelsamtsblatt erfolgten Publikation. Die Gläubiger der Nachlaßschuldnerin werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 8. September 1953) unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte, schriftlich beim Sachwalter einzugeben.
Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Januar 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Du Pont», Klubzimmer, Beatenplatz, Zürich 1.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (2399)

Schuldner: Freiwilliger Hilfsverein in Beatenberg, mit Sitz in Beatenberg.

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Interlaken vom 12. November 1953 ist die dem Schuldner gewährte Nachlaßstundung um zwei Monate, bis 28. Februar 1954, verlängert worden.

Die auf Montag, 30. November, angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Donnerstag, 7. Januar 1954, 14.15 Uhr, im Hotel «Merkur» in Interlaken.

Die Akten liegen während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters zur Einsichtnahme auf.

Interlaken, 16. November 1953. Der Sachwalter: M. Häni, Notar.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtspräsidium von Hochdorf* (2403)

Schuldner: Kennel Franz, mechanische Fassfabrik, Emmenmattstrasse 4, Emmenbrücke.

Tag, Ort und Stunde der Verhandlung: Freitag, den 27. November 1953, 9.30 Uhr, Rathaus, Hochdorf.

Hitzkirch, den 17. November 1953.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:
Dr. F. Wili.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (2404)

Par prononcé du 5 novembre 1953, le président du Tribunal d'Aigle a homologué le concordat conclu entre Tomasi Albino, préédemment Hôtel Victoria, à Aigle, et ses créanciers chirographaires.

Il a chargé le préposé aux faillites de l'arrondissement d'Aigle, commissaire au sursis, de l'exécution du concordat.

Aigle, le 17 novembre 1953. Le commissaire au sursis:
E. Gillard, préposé.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (2387)

Par jugement du vendredi 23 octobre 1953, le Tribunal a homologué le concordat proposé par Laurent-Chevrier Suzanne, dame, produits chimiques, quai du Cheval-Blanc 13 bis, à Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a, en outre, imparti un délai de 20 jours aux créanciers dont les créances ont été contestées, pour introduire action, conformément à l'article 310 L.P.D.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

14. November 1953. Gewebe usw.

Ostertag, Hausamann & Co., vormals Pongecs A.-G., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1947, Seite 3735), Handel mit Geweben und Tätigung verwandter Geschäfte. Die Kommanditäre Julius Hausamann-Bindschedler, Benjamin Rossier und André Astier sind infolge Todes ausgeschieden. Der Kommanditär Hans Jost ist ebenfalls ausgeschieden. Neu sind als Kommanditärinnen in die Gesellschaft eingetreten die Erbengemeinschaft des verstorbenen Kommanditärs Benjamin Rossier, bestehend aus Mary-Anne Siordet, Jacqueline Siordet, geb. 16. Dezember 1934, Christiane Siordet, geb. 23. Februar 1937, Françoise Siordet, geb. 16. November 1940, alle von Genf, in Vevey, sowie Alain Rossier und Geneviève Rossier, geb. 8. Juli 1934, beide von Vevey und Rougemont (Waadt), in Lausanne, mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000, und die Erbengemeinschaft des verstorbenen Kommanditärs André Astier, bestehend aus Witwe Marie Astier geb. Cornut, und Marguerite André geb. Astier, beide französische Staatsangehörige, in Lyon, mit einer Kommanditsumme von Fr. 20 000. Die Erbengemeinschaft des verstorbenen Kommanditärs Benjamin Rossier hat ihre Kommanditsumme dadurch voll liberiert, dass sie die Kommanditbeteiligung des verstorbenen Kommanditärs Benjamin Rossier zum Wertansatz von 50 000 Fr. übernommen hat. Die Erbengemeinschaft des verstorbenen Kommanditärs André Astier hat ihre Kommanditsumme dadurch voll liberiert, dass sie die Kommanditbeteiligung des verstorbenen Kommanditärs André Astier zum Wertansatz von Fr. 20 000 übernommen hat.

14. November 1953.

Banca della Svizzera Italiana, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 89 vom 20. April 1953, Seite 926), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Lugano. Die Prokura von Fritz Jent ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Mario Ghiringhelli, von Bellinzona, in Lugano.

14. November 1953. Beteiligungen usw.

SOSICO S. A. in Liq., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1952, Seite 2), Verwaltung von Beteiligungen usw. Fritz Schultz-Peltzer ist als Verwaltungsrat und Liquidator ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Liquidator mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. jur. Joseph Kaufmann, von Solothurn und Zürich, in Zürich. Geschäftsdomizil: Bleicherweg 18, in Zürich 2 (bei Dr. Joseph Kaufmann).

14. November 1953. Maschinen, Werkzeuge usw.

WEGA, Hans Höhn, in Feuerthalen. Inhaber dieser Firma ist Hans Höhn, von und in Basel. Handel mit Maschinen, Werkzeugen und technischen Bedarfsartikeln. Trüllergasse 6.

14. November 1953. Vieh.

Alois Fuchs, in Zürich (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1942, Seite 706), Viehhandel. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

14. November 1953. Mechanische Möbelschreinerei.

Emil Uster, in Küsnacht (SHAB. Nr. 253 vom 6. Oktober 1913, Seite 1793), mechanische Möbelschreinerei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Emil Uster-Leu», in Küsnacht, erloschen.

14. November 1953. Möbel, Innenausbau.

Emil Uster-Leu, in Küsnacht. Inhaber dieser Firma ist Emil Uster-Leu, von und in Küsnacht (Zürich). Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Emil Uster», in Küsnacht, übernommen. Betrieb einer Möbelwerkstätte, Innenausbau. Werkstrasse 3.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

13. November 1953. Kupferschmiede, Liegenschaften usw.

Arnold Baumann A.G. Filiale Bern, in Bern, Kupferschmiede und Installationen usw. (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1871), mit Hauptsitz in Thun. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 20. Oktober 1953 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Zur ordentlichen Geschäftstätigkeit gehört ferner der An- und Verkauf von Liegenschaften.

13. November 1953.

Immobiliengesellschaft WINOT A.G., in Bern (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1707). Als neuer Präsident des Verwaltungsrates wurde gewählt Hans Straub, von Belp, in Bern. Er zeichnet kollektiv mit dem bisherigen einzigen Verwaltungsrat Ernst Rothen; dessen bisherige Einzelunterschrift ist erloschen.

13. November 1953. Werkzeuge.

Hermann Hiltbrunner, in Bern, Handel mit Werkzeugen (SHAB. Nr. 104 vom 4. Mai 1944, Seite 1013). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 6. November 1953 von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Biel

13. November 1953. Federn.

Louis G. Vouillot fils A.G., in Biel (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1952, Seite 2106). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 10. November 1953 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500, welche durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 500. Das Geschäftslokal wurde an die Rainstrasse 45 verlegt.

13. November 1953. Uhren, Bijouterie.

Emile Tissot, in Biel, Uhren- und Bijouteriegeschäft (SHAB. Nr. 258 vom 2. November 1944, Seite 2434). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

13. November 1953. Uhren, Bijouterie.

M. Tissot, in Biel. Inhaber der Firma ist Maurice Tissot, von La Ferrière und Le Locle, in Biel. Handel mit Uhren und Bijouterie. Bahnhofstrasse 22.

Bureau Burgdorf

13. November 1953. Bonneteriewaren, Sportbekleidung.

Bonnewa A.G., in Burgdorf, Detailhandel mit Bonneteriewaren und Sportbekleidung (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1947). Hans Stoller, bisher Sekretär, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Er wurde ersetzt durch Hans Aeschbacher, von Eggiwil, in Burgdorf, Sekretär. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift.

Bureau Interlaken

13. November 1953. Konfektion.

E. Seiler, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Emil Seiler, von Ritzingen (Wallis), in Interlaken. Konfektionsgeschäft. Rosenstrasse 5.

Bureau de Porrentruy

16 octobre 1953. Pierres fines.

Tröhler et Cie, à Charmoille. Richard Tröhler, fils d'Henri, de Mühleberg, à Tramelan, et Berthe Vuilleumier, fille de Edmond, de Tramelan (Berne) et La Sagne (Neuchâtel), à Tramelan, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 16 octobre 1953. Genre de commerce: perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

Bureau Thun

13. November 1953.

Bällizapotheke & Bällizdrogerie Aktiengesellschaft, vormals Kürsteiner & Cie., in Thun (SHAB. Nr. 275 vom 24. November 1947, Seite 3471). Maria Julia Beck geb. Bütigkofer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Rudolf Beck, bisher Prokurist, gehört nun dem Verwaltungsrat an und führt Einzelunterschrift an Stelle der bisherigen Kollektivprokura. Zum neuen Verwaltungsrat ohne Unterschrift wurde Werner Bernhard, von Worb, in Bern, ernannt. Frieda Bürki führt nun Einzelprokura an Stelle der bisherigen Kollektivprokura.

Bureau Trachselwald

13. November 1953. Spezereien, Textilien, Glaswaren.

G. Hirsbrunner, in Dürrenroth. Inhaber der Firma ist Gottfried Hirsbrunner, von Sumiswald, in Dürrenroth. Handel mit Spezereien, Textilien, Glaswaren. Dorf.

Bureau Wangen a. d. A.

12. November 1953. Edelsteine, Bijouteriewaren.

Willi Sollbergers Erben, in Wiedlisbach, An- und Verkauf von Edelsteinen, Handel mit Bijouteriewaren, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 217 vom 17. September 1951, Seite 2318). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Gesellschafterin Ida Sollberger-Obrecht, nun Ida Christen-Obrecht, als Inhaberin der Einzelfirma «Willi Sollberger's Erben, Inhaberin Ida Christen», in Wiedlisbach, übernommen.

12. November 1953. Edelsteine, Bijouteriewaren.

Willi Sollberger's Erben, Inhaberin Ida Christen, in Wiedlisbach. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Ida Christen, verwitwete Sollberger, geb. Obrecht, von Hellsau, in Zürich. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Willi Sollberger's Erben», in Wiedlisbach. An- und Verkauf von Edelsteinen, Handel mit Bijouteriewaren.

12. November 1953. Wirtschaft, Metzgerei.
Hans Pauli, in Wangen a. d. A., Wirtschaft und Metzgerei (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1946). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

13. November 1953. Immobilien usw.
Bau- und Bodenwert A.-G., in Buochs, Handel mit Immobilien, Liegenschaftsvermittlungen usw. (SHAB. Nr. 19 vom 26. Januar 1953, Seite 191). Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Hans Ramseyer-Ernst, von Signau, in Bern. Er führt Einzelunterschrift.

13. November 1953.
K. Amstutz, Bäckerei-Konditorei, in Buochs. Inhaber der Einzelfirma ist Karl Amstutz, von Engelberg, in Buochs. Bäckerei-Konditorei «Zum Hirschen».

14. November 1953.
Band-Industrie-Gesellschaft, in Stans, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2779). Frédéric Roy, französischer Staatsangehöriger, in Offemont (Frankreich), ist zum Prokuristen ernannt worden; er zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten kollektiv zu zweien. Die Unterschrift des Prokuristen Albert Sutter ist erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

13 novembre 1953.
Société anonyme fiduciaire Ravier & Tettamenti, succursale de Bulle, à Bulle (FOSC. du 29 avril 1953, N° 97, page 1037), avec siège principal à Fribourg (FOSC. du 8 octobre 1953, N° 234, page 2391). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 septembre 1953, la société a revisé ses statuts. La raison sociale est changée en «Société anonyme fiduciaire Ravier» et celle de la succursale en: **Société anonyme fiduciaire Ravier, succursale de Bulle.** Joseph Tettamenti a cessé d'être administrateur; sa signature est radiée. René Ravier, jusqu'ici président, devient administrateur unique avec signature individuelle. La succursale de Bulle est en outre engagée par la signature collective de l'administrateur unique avec le fondé de procuration Roger Merkli (inscrit).

Bureau de Châtel-St-Denis

13 novembre 1953.
Monte-pente de Corbetta, S.A., à Châtel-St-Denis (FOSC. du 20 octobre 1949, N° 246, page 2722). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 7 novembre 1953, la société a porté son capital social de 130 000 fr. à 170 000 fr. par l'émission de 52 actions de 500 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées, par prélèvement d'une somme de 26 000 fr. sur les réserves à la disposition de l'assemblée générale, d'une part, et par l'émission de 28 actions de 500 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées, par versement en espèces de 14 000 fr., d'autre part. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 170 000 fr., divisé en 340 actions de 500 fr. chacune, au porteur. La société a modifié ses statuts en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication.

Bureau de Fribourg

13 novembre 1953. Tailleur.
Francis Jaeger, à Fribourg, tailleur civil et militaire (FOSC. du 13 décembre 1935, N° 292, page 3059). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegstetten

14. November 1953.
Johann Steffen, Textilwaren, in Zuchwil, Vertretung von Textilwaren und Bodenwichse (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1947, Seite 311). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau Lebern

13. November 1953. Uhren-Terminage.
Walter Noth, in Lommiswil. Inhaber der Einzelfirma ist Walter Noth, von Burgäschi (Solothurn), in Lommiswil. Uhren-Terminage-Betrieb. Gebäude Nr. 117.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

13. November 1953. Molkerei.
Christoph Kaufmann, in Frauenfeld, Molkerei (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1934, Seite 2116). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

13. November 1953. Molkerei.
Fritz Schöni, in Frauenfeld. Firmainhaber ist Fritz Schöni, von Langnau i. E., in Frauenfeld. Molkerei. Rheinstrasse 20.

13. November 1953. Konditorei, Café, Konfiserie.
Walter Frey, in Frauenfeld, Konditorei, Café, Konfiserie (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1946, Seite 3548). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. November 1953. Zigarren, Papeterie.
Alex Demmer, in Arbon. Firmainhaber ist Alex Demmer, von Wittenbach (St. Gallen), in Arbon. Zigarrengeschäft, Papeterie. St. Gallerstrasse 41.

13. November 1953. Gasthaus.
Rudolf Müller, in Arbon. Firmainhaber ist Rudolf Müller-Osterwalder, von Zürich, in Arbon. Gasthaus «Zum Zentral». Rebenstrasse 9.

13. November 1953. Spenglerei.
Gebr. Zels, in Arbon. Arthur und Erwin Zels, beide von und in Arbon, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. April 1948 begonnen hat. Die Firma wird durch den Gesellschafter Erwin Zels vertreten. Spenglerei. Gerbergasse 13.

13. Novemher 1953. Gasthaus.
N. & I. Schaedler, in Arbon. Nelly und Ida Schaedler, beide von und in Arbon, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. August 1951 ihren Anfang nahm. Gasthaus «Zum Frohsinn». Romanshornerstrasse 15.

13. November 1953. Käserei, Schweinemast.
Rudolf Wettstein & Sohn, in Tägerschen, Käserei und Schweinemast (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1949, Seite 1867). Die Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Ueberganges der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Otto Wettstein», in Tägerschen, erloschen.

13. November 1953. Käserei, Schweinemast.
Otto Wettstein, in Tägerschen. Firmainhaber ist Otto Wettstein, von Weiningen (Thurgau), in Tägerschen. Er übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Rudolf Wettstein & Sohn», in Tägerschen. Käserei und Schweinemast.

13. November 1953. Lebensmittel, Mercerie.
Paul Egli, in Berlingen. Firmainhaber ist Paul Egli, von Alt St. Johann (St. Gallen), in Berlingen. Lebensmittel- und Merceriewarenhandlung. Seestrasse.

13. November 1953. Bau- und Möbelschreinerei.
J. Hugentobler, in Matzingen. Firmainhaber ist Jakob Hugentobler, von Thundorf und Amlikon, in Matzingen. Bau- und Möbelschreinerei.

13. November 1953.
Braunviehzuchtgenossenschaft Wäldi-Raperswilen, in Wäldi (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1948, Seite 1236). An Stelle von Hermann Gross wurde Hermann Gross-Frei, von und in Sonterswil, als Aktuar gewählt. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten. Die Unterschrift des bisherigen Aktuars ist erloschen.

13. November 1953. Stahlrohrgeräte, Metallwaren.
Gretsch & Cie., in Amriswil, Kollektivgesellschaft, in Konkurs, Fabrikation von und Handel mit Stahlrohrgeräten und Metallwaren (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1951, Seite 2276). Die Firma wird, nachdem das Konkursverfahren durchgeführt worden ist, von Amtes wegen gelöscht.

13. November 1953. Damenkleider.
Ernst Roth, in Wigoltingen, Handel mit Damenkleidern (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1951, Seite 116). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

13 novembre 1953. Confezioni di uniformi.
Esilio Minardi, in Tesserete, fabbricazione specializzata in confezioni di uniformi (FUSC. del 27 dicembre 1950, N° 303, pagina 3326). Il titolare notifica il trasferimento della sede della ditta a Pregassona, suo nuovo domicilio. Scarpino.

13 novembre 1953.
«Tosca» successore a Fratelli Monzani, fabbrica di sigari S.A., in Lugano (FUSC. del 9 marzo 1943, N° 56, pagina 540). Luigi Ernesto Dubois, già presidente del consiglio d'amministrazione, dimissionario non fa più parte dello stesso e la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato presidente del consiglio d'amministrazione René Moreillon, da Bex (Vaud), in Losanna, con firma collettiva con Giuseppe Tognetti, membro del consiglio d'amministrazione già inscritto.

13 novembre 1953. Albergo.
Walter Ruf, in Castagnola, esercizio del «Carlton Hotel Villa Moritz» (FUSC. del 29 dicembre 1947, N° 303, pagina 3818). La ditta viene cancellata per cessazione di attività.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Oron

13 novembre 1953. Travaux publics, gravières, etc.
Fréderich & Roméo Pezzani, à Peney-le-Jorat, entreprise en bâtiments, travaux publics, exploitation de gravières, société en nom collectif (FOSC. du 5 mai 1950). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce d'Oron, par suite de transfert du siége de la société à Renens (FOSC. du 4 novembre 1953).

Bureau de Vevey

12 novembre 1953. Golf.
Cuany et Cie, à Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1er novembre 1953. Elle a pour associés indéfiniment responsables Félix Cuany fils et Claude Cuany, les deux de Chevroux, à Clarens-Le Châtelard. Marguerite Crawshay, veuve de Richard Crawshay, Anglaise, à Clarens-Le Châtelard, est associée commanditaire pour 10 000 fr. Construction et exploitation d'un golf miniature à l'enseigne «Garden Golf Montreux-Clarens». Rue des Vergers 5.

12 novembre 1953.
Société Immobilière de La Chaux, à Corsier sur Vevey, société anonyme (FOSC. du 12 décembre 1951, N° 291). Les statuts de cette société ont été modifiés sur un point non soumis à publication, selon décision de l'assemblée générale du 7 novembre 1953.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

12 novembre 1953. Allume-feu.
Roger Johner, à Chambrelien, commune de Rochefort. Le chef de la maison est Roger-René Johner, de Chiètres (Fribourg), à Chambrelien, commune de Rochefort. Fabrication et vente en gros d'allume-feu, marque «Eclair».

Bureau de La Chaux-de-Fonds

10 novembre 1953. Décolletage, etc.
Jean Egger, à La Chaux-de-Fonds, décolletage pour l'horlogerie et appareillage pour toutes industries, fabrication de barrettes à ressort (FOSC. du 6 octobre 1953, N° 232). La maison confère procuration individuelle à Charles Villars, d'Evilard (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Bureaux et atelier: rue du Nord 72.

11 novembre 1953. Horlogerie.
A. Cossali, à La Chaux-de-Fonds, horlogerie (FOSC. du 3 novembre 1943, N° 257). Les bureaux sont transférés rue du Parc 47.

12 novembre 1953.
Salon Suisse de l'Horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, société coopérative (FOSC. du 15 janvier 1942, N° 10). Selon décision de l'assemblée générale extraordinaire du 2 juillet 1953, la société a décidé sa dissolution; la liquidation est terminée, mais la radiation ne peut encore intervenir, le consentement de l'administration fiscale cantonale faisant défaut.

Bureau du Locle

11 novembre 1953. Chaussures.
A. Bardone S.A., A la Botte Rouge, au Locle, commerce de chaussures et de tous articles s'y rattachant (FOSC. du 6 mars 1944, N° 55, page 543). Suivant constat authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9 novembre 1953, la société a modifié sa raison sociale en **A la Botte Rouge S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence. Antoine Bardone ne fait plus partie du conseil d'administration, et ses pouvoirs sont éteints. Oscar Aerni, de Hilterfingen (Berne) et Le Locle, à La Chaux-de-Fonds, a été désigné en qualité d'administrateur. Il engagera la société par sa signature individuelle. Bureau: rue Henry-Grandjean 2.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Wirtschaftsvereinbarungen mit der Bundesrepublik Deutschland

Die am 19. Oktober 1953 in Bern aufgenommenen Wirtschaftsverhandlungen zwischen der Schweiz und der Bundesrepublik Deutschland haben am 10./17. November 1953 zu der Unterzeichnung eines neuen Handels- und Zahlungsabkommens sowie verschiedener Finanzprotokolle geführt. Durch dieses neue umfassende Vertragswerk werden die Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Ländern auf allen wichtigen Sektoren geregelt.

Die neuen Warenvereinbarungen treten mit Wirkung vom 1. Oktober 1953 in Kraft und gelten bis zum 30. September 1954. Wegen der weitgehenden Liberalisierungsmassnahmen auf beiden Seiten beschränken sich die Kontingente auf einen relativ geringen Teil des Austauschvolumens.

Zu den wichtigsten deutschen Einfuhrkontingenten für landwirtschaftliche und industrielle Erzeugnisse aus der Schweiz gehören Obst und Obstprodukte, Uhren, Teerfarben und Textilien. Schweizerischerseits wird gegenüber der Bundesrepublik die bisherige liberale Einfuhrpolitik fortgesetzt werden.

Gleichzeitig wurden Besprechungen über Zollfragen zur Klarstellung und Ergänzung der beiderseitigen Zugeständnisse im deutsch-schweizerischen Zollvertrag von 1951 geführt.

Die bisherigen Vereinbarungen über den Zahlungsverkehr wurden durch ein neues Zahlungsabkommen und ein Protokoll über den Transfer von Zahlungen für verschiedene Dienstleistungen (privater Versicherungsverkehr, nichtgeschäftlicher Reiseverkehr, Lizenzen, Regiespesen, Arbeitsentgelte usw.) abgelöst.

Ferner wurden Durchführungsbestimmungen vereinbart über den Transfer von Zahlungen, insbesondere den Anleihedienst, im Rahmen des Londoner Abkommens über deutsche Auslandschulden und über den Transfer von Erträgnissen auf Kapitalanlagen in der Bundesrepublik Deutschland. Erörtert wurde auch der Transfer in Härtefällen, darunter vor allem für Rückwanderer.

Die Zahlungen der Grenzkraftwerke am Rhein in beiden Richtungen sind durch den Abschluss eines besondern Protokolls einer umfassenden Regelung unterstellt worden. 269. 18. 11. 53.

Accords économiques avec la République fédérale d'Allemagne

Les négociations engagées à Berne le 19 octobre 1953 entre la Suisse et la République fédérale d'Allemagne ont abouti les 10/17 novembre 1953 à la signature d'un nouvel accord de commerce et de paiement, ainsi que de différents protocoles concernant les transferts financiers. Ce nouveau statut contractuel régira désormais les principaux domaines des relations économiques entre les deux pays.

Le nouvel accord commercial, qui entre en vigueur avec effet au 1er octobre 1953, est valable jusqu'au 30 septembre 1954. Etant donné l'étendue des mesures de libération prises de part et d'autre, les listes de contingents n'embrassent plus qu'un nombre relativement restreint de rubriques tarifaires.

Pour les livraisons de Suisse en Allemagne, les principaux contingents d'importation concernent les fruits et produits tirés des fruits, l'horlogerie, les colorants et les textiles. De son côté, la Suisse continuera de pratiquer envers l'Allemagne une politique libérale en matière d'importation.

Des pourparlers ont eu lieu également en vue de préciser et de compléter les concessions faites de part et d'autre lors de la conclusion de l'accord douanier de 1951.

Aux anciens accords concernant le service des paiements se substituent un nouvel accord de paiement et un protocole relatif au paiement des prestations de services (assurances, tourisme, droits de licences, frais de régie, rémunération de main-d'œuvre, etc.).

En outre, les deux parties sont convenues de diverses dispositions d'exécution concernant le transfert des paiements, en particulier le service des emprunts dans le cadre de l'accord de Londres sur les dettes extérieures allemandes et concernant le transfert des revenus de capitaux investis dans la République fédérale d'Allemagne. Les deux délégations ont discuté également le problème du transfert dans des cas de rigueur, notamment en faveur des rapatriés.

Enfin, un protocole spécial règle le transfert de l'ensemble des paiements réciproques des usines hydro-électriques frontières du Rhin.

269. 18. 11. 53.

Brasilien — Neue Devisenvorschriften

(Vgl. SHAB. Nr. 253 vom 30. Oktober 1953 und Nr. 259 vom 6. November 1953)

Weisung Nr. 74 vom 30. Oktober 1953 — Einfuhren

1. Einfuhren im Werte von über US-Dollar 10 000.—, für die keine besondern Bewilligungen des Aufsichtsrates für Geld- und Kreditwesen vorliegen, sind wie folgt zu behandeln:
   a) Das Gesuch um Erteilung der gewünschten Einfuhrbewilligung ist dem CEXIM zusammen mit einem ersten Devisenzertifikat von US-Dollar 10 000.— zu unterbreiten.
   b) Weitere Devisenzertifikate bis zur vollständigen Deckung des Betrages der benötigten Einfuhrbewilligung können nachträglich eingereicht werden.
   c) Die Frist zur Benützung der Einfuhrbewilligung wird hier auf 60 Tage beschränkt; sie beginnt mit der Einreichung des Gesuches und des ersten Devisenzertifikates zu laufen.
2. Die Frist für die Bezahlung des Betrages an den Banco do Brasil, für den ein Devisenzertifikat erworben wurde, beträgt nun zwei Werktage nach der erfolgten Ersteigerung.

Weisung Nr. 76 vom 6. November 1953 — Einfuhren

1. Die Gültigkeitsdauer der Devisenzertifikate, die mit der Frist zur Einreichung von Gesuchen um Erteilung von Einfuhrbewilligungen identisch ist, wurde neu geregelt. Sie beträgt nun anstelle der bisherigen Frist von 5 Tagen:

   8 Werktage an Orten mit Agenturen des Banco do Brasil und Börsen.
   15 Werktage an Orten mit Agenturen des Banco do Brasil ohne Börsen.
2. Gesuche um Bewilligung zur Ersteigerung von Beträgen, die US-Dollar 10 000.— übersteigen, sind der Abteilung für Ein- und Ausfuhr des Banco do Brasil (CEXIM) zum Vorentscheid und zur Weiterleitung an die Devisenabteilung dieser Bank zu unterbreiten. 269. 18. 11. 53.

Brésil — Nouvelle réglementation des changes

(Voir FOSC. N° 253 du 30 octobre et N° 259 du 6 novembre 1953)

Ordonnance N° 74 du 30 octobre 1953 — Importation

1° Les importations excédant la valeur de 10 000 $ EU pour lesquelles aucune autorisation spéciale n'a été accordée par le conseil de surintendance de la monnaie et du crédit sont régies par les dispositions suivantes:
   a) La demande relative à l'obtention du permis d'importation accompagnée d'un premier certificat de devises d'un montant de 10 000 dollars doit être adressée à l'office des importations et des exportations du Banco do Brasil (CEXIM).
   b) Les autres certificats de devises nécessaires à la couverture complète du montant du permis d'importation requis pourront être déposés ultérieurement.
   c) Le délai pour l'utilisation du permis d'importation est fixé dans ce cas à 60 jours à partir de la date de la présentation de la demande et du premier certificat de devises.

2° Le prix d'achat des certificats de devises peut être versé maintenant au Banco dans les **2 jours ouvrables** qui suivent l'enchère.

Ordonnance N° 76 du 6 novembre 1953 — Importation

1° La validité des certificats de devises, qui correspond au délai dans lequel les demandes de permis d'importation doivent être faites, a été réglée à nouveau.

Cette validité est:

de 8 jours ouvrables pour les localités qui sont le siège d'une agence du Banco do Brasil **et d'une Bourse**;
de 15 jours ouvrables pour les localités qui sont le siège d'une agence du Banco mais **où il n'y a pas de Bourse.**

2° Les demandes relatives aux achats à l'enchère de montants supérieurs à 10 000 dollars doivent être présentées à la CEXIM pour décision préalable et transmission à la division des devises du Banco do Brasil

269. 18. 11. 53.

Aegypten
Neue Einfuhrzölle

Mit Dekret vom 28. Oktober 1953 haben die ägyptischen Behörden für die nachstehend aufgeführten Waren neue Zollgebühren festgesetzt:

Egypte
Nouveaux droits d'importation

Par décret du 28 octobre 1953, les administrations égyptiennes ont fixé de nouvelles taxes douanières pour les produits mentionnés ci-dessous:

Item N°	Articles	Unit for duty	Duty L.E. M.	Ad valorem duty	Supplementary ad valorem duty
261	Articles for photography, of celluloid or similar plastic materials:				
	(A) Rolls or bands for cinematographs films:				
	(1) Unsensitised	K.N.	0 150 (1)	3%	exempted
	(2) Sensitised but not exposed	K.N.	0 200 (1)	3%	exempted
	(3) Exposed but undeveloped	K.N.	0 400 (1)	3%	exempted
	(4) Developed:				
	(a) Negative films	K.N.	0 500 (1)	3%	exempted
	(b) Positive films	K.N.	6 250 (1)	3%	30% (3)
	(B) Films and plates (other than glass), sensitised, other than for cinematography, in rolls (roll films) and other (film packs, portrait films, Röntgen films, etc.):				
	(1) For illustrated newspaper (2)	K.N.	0 125 (1)	8%	20% (4)
	(2) Others:				
	(i) In rolls	K.N.	0 3375 (1)	8%	20% (4)
	(ii) Other	K.N.	0 250 (1)	8%	20% (4)
833	Photographic and cinematographic apparatus:				
	(A) Cinematographic apparatus for the cinematographic industry		exempted	1%	—
	(B) Others:				
	(1) Portable	Value	15%	8%	30%
	(2) Others	Value	15%	8%	30%

(1) Including the weight of immediate packing of paper, cardboard and the like forming the interior packing and if there be any, the weight of tins and interior bobbins.
(2) To be dutiable under this item, such films and plates must satisfy the conditions specified by the Ministry of Finances both as to kind and form in which imported.
(3) Are exempted newsreel.
(4) Are exempted films and plates sensitised for Rayon X Röntgen. 269. 18. 11. 53.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Die sicherste Vorsorge
für die Unbill der rauhen Jahreszeit ist eine solide Gesundheit.
Sennrüti-Kuren regenerieren und stärken den gesamten Organismus, verschaffen ihm die für den Winter notwendigen Kraftreserven.
Prospekt Nr. 22/28 und Auskunft durch
Sennrüti Tel. (071) 5 41 41
Degersheim
Haus für individuelle Kuren
Jetzt günstige Nachsaisonpreise!

STEUER- U. WIRTSCHAFTSBERATUNG
O. SCHÜTZ
DIPL. BÜCHEREXPERTE VSB
SPEICHERGASSE 5 - BERN

Routinierter Vertreter, 44 Jahre alt, spricht Deutsch, Französisch und Italienisch
sucht Stelle
Keine Privatkundschaft. — Offerten unter Chiffre E 16365 Z an Publicitas Zürich 1.

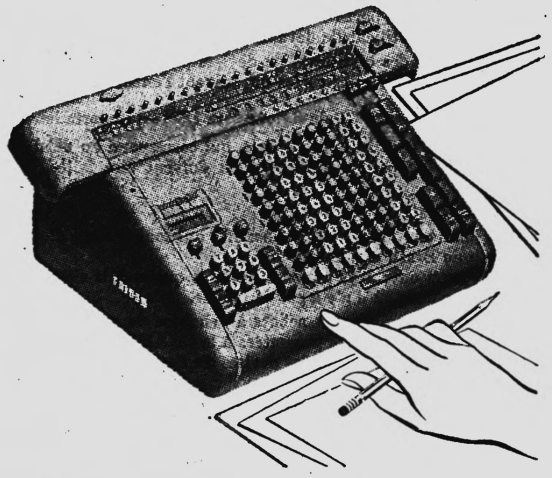
Der allereinfachste Weg zu rechnen ist das FRIDEN-Rechnen

FRIDEN

die «denkende» Rechenmaschine der Geschäftswelt

Jeder Betrieb — ob gross oder klein — wird leistungsfähiger, sobald FRIDEN die Rechnungsarbeiten übernimmt.

Ausschliessliche FRIDEN-Vorzüge ermöglichen Mehrleistungen mit weniger Denkarbeit. Keine andere Rechenmaschine bietet die gleichen Vorteile. Verlangen Sie schriftlich oder telephonisch eine aufschlussreiche Demonstration der arbeit- und zeitsparenden FRIDEN.



So urteilt einer von vielen:

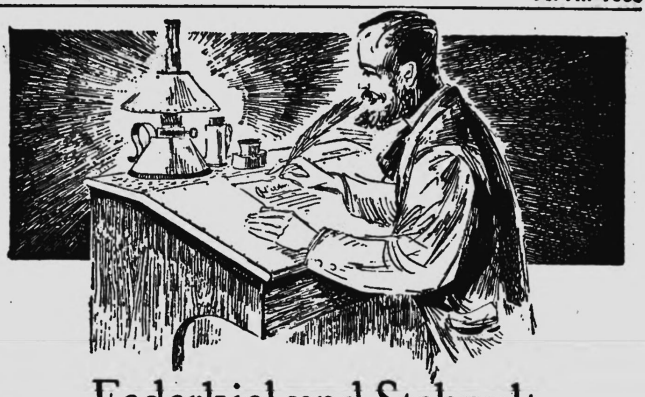
«... Wir haben es nicht bereut, von den uns vorgeführten Rechenmaschinen gerade eine FRIDEN gewählt zu haben, sondern wir sind je länger je mehr von ihren Vorteilen überzeugt. Vor allem möchten wir die Einfachheit und Sicherheit in der Bedienung der Maschine hervorheben, wie auch ihre Schnelligkeit in der Lösung von kombinierten Rechenaufgaben. Wir schätzen auch sehr die «Kommasicherheit» und die «automatische Löschung» des Zählwerkes der FRIDEN...»

Cäsar Muggli

Lintheschergasse 15, **Zürich**

Tel. (051) 25 10 62

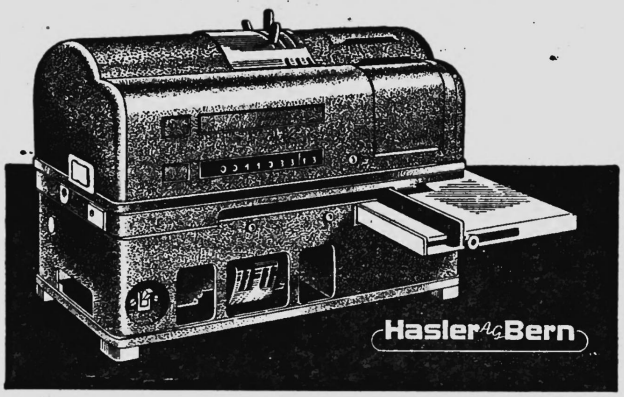
Vertretungen in allen grösseren Ortschaften der Schweiz



Federkiel und Stehpult

bildeten einst die ganze „Kontor"-Ausrüstung. Heute wären sie undenkbar, wie auch bereits die Portokasse mit all ihren Tücken „Sand im Getriebe" bedeutet. — Die HASLER-Frankiermaschine erübrigt Markeneinkauf und Nachführen der Portokontrolle, verkürzt die Postabfertigungszeit und verhindert unliebsame Kassenmankos, die oft unberechtigtes Mißtrauen in ein Unternehmen hineintragen. Verlangen Sie nähere Unterlagen.

Unsere Regionalvertreter sind: Rupert Stoffel, Basel — A. & W. Muggli, Bern — H. Spätig, La Chaux-de-Fonds — Maison Conza, Genève — Ph. Buchmann, Luzern — Markwalder & Co., St. Gallen — Frick, Boßhardt & Co., Zürich



Schweizerisch-Argentinische Hypothekenbank, Zürich

Die Vorzugs- und Stammaktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

Generalversammlung unserer Bank

auf Montag, den 30. November 1953, nachmittags 3 Uhr, in das Konferenzzimmer des Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich, eingeladen.

Tagesordnung:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1952/53 und der Anträge des Verwaltungsrates sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über diese Anträge.
3. Herabsetzung des Grundkapitals auf Fr. 16 187 500 durch Annullierung der zurückgekauften eigenen Vorzugsaktien und entsprechende Abänderung von § 4, Absatz 1, der Statuten.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können gegen Deponierung der Aktien bei der Gesellschaft, Bärengasse 10, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen schweizerischen Niederlassungen dieser Banken bis Freitag, den 27. November 1953, bezogen werden.

Wir machen die Herren Aktionäre darauf aufmerksam, dass über die in Traktandum 3 beantragte Statutenänderung rechtsgültig nur Beschluss gefasst werden kann, wenn mindestens die Hälfte der Aktien vertreten sind. Wir bitten Sie daher, an der Generalversammlung vom 30. November teilzunehmen oder rechtzeitig für Ihre Vertretung besorgt zu sein.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung u. der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht mit den Anträgen des Verwaltungsrates sind von Montag, den 16. November 1953, an am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme durch die Aktionäre aufgelegt. Von diesem Tage an können Exemplare des Geschäftsberichtes bei unserer Bank und bei den oben erwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 10. November 1953.

Im Namen des Verwaltungsrates,
der Präsident: E. Gamper.

Cementia Holding AG., Zürich

Einladung zur 24. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 28. November 1953, vormittags 11 Uhr, in den Bureaux der Allgemeinen Treuhand AG., Zürich, Bahnhofstrasse 3.

Traktanden:

1. Vorlegung und Genehmigung des Protokolls der 23. ordentlichen Generalversammlung.
2. Vorlegung des Geschäftsberichtes, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie des Berichtes der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1952 und Beschlussfassung über dieselben.
3. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltungs- und Kontrollorgane.
4. Wahl der Kontrollstelle und Entschädigung an diese.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle per 31. Dezember 1952 liegen 10 Tage vor der Generalversammlung zur Einsichtnahme der Herren Aktionäre im Sitze der Gesellschaft, Zürich, Nüscheierstrasse 31, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, Paradeplatz, und bei der Allgemeinen Treuhand AG., Zürich, Bahnhofstrasse 3, auf. Die Stimmkarten für die Generalversammlung sind gegen vorangehenden Erlag der Aktien mit Nummernverzeichnis bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und bei der Allgemeinen Treuhand AG., Zürich, bis spätestens 25. November 1953, zu beziehen.

Zürich, den 18. November 1953. **Der Verwaltungsrat.**

Esterbrook Dip-Less **407**

immer schreibbereit.

Schreibt seitenlang ohne Eintauchen.

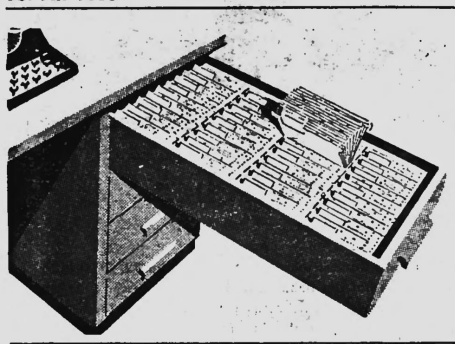
Fr. 20.80

Federspitzen für jede Hand.

SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT

DAS IDEALE

Erhältlich in Papeterien oder Nachweis durch Waser & Co., Zürich 1, Löwenstrasse 35a



14400 Doppelkarten A 6

in den 8 Schubladen eines Schreibtisches übersichtlich und griffbereit versorgt — dieses Beispiel beweist, wieviel Platz die RN FÄCHER-KARTEI spart. Teure Spezialmöbel erübrigen sich. Dank den markanten Signalen und dem selbsttätigen Auseinanderfächern ist jede gesuchte Karte sofort zur Hand. Die RN FÄCHER-KARTEI ist eine Schnell-Kartei! Ihre Vorzüge sind im In- und Ausland durch Patente geschützt.

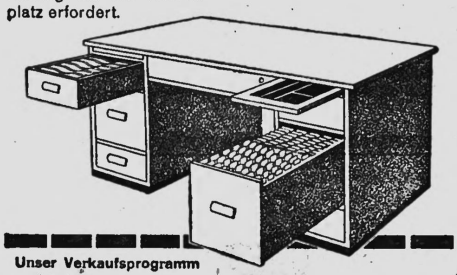
Die RN FÄCHER-KARTEI eignet sich für Kontrollen aller Art, für Anlagen von 50 bis 50 000 und mehr Karten. Verlangen Sie Prospekt und Muster, falls Sie eine Kartei neu einrichten oder verbessern wollen. Kostenlose, gewissenhafte Beratung durch unsere Kartei-Spezialisten.

Rüegg-Naegeli

& Cie. AG., Bürofachgeschäft, Zürich, Bahnhofstraße 22, Tel. (051) 23 37 07

Büromöbel

aus Holz und Stahl, formschöne Spitzenfabrikate liefern wir Ihnen in der Ausrüstung die der Arbeitsplatz erfordert.



Unser Verkaufsprogramm umfasst:

- Additions- und Rechenmaschinen
- Buchungsautomaten mit Kurztext
- Buchungs- und Fakturiermaschinen mit Volltext
- Mikrofilm-Anlagen
- Büromöbel aus Holz und Stahl
- Karteien und Registraturen
- Vervielfältiger, Photokopierapparate

Verlangen Sie Prospekte

SYSTEMA AG.

Zürich, Sellergraben 1, Tel. (051) 24 33 75
Basel Bern

Usine métallurgique d'importance moyenne en France, en plein rendement cherche

CAPITAUX

de 200 000 à 500 000 fr.

sous forme d'actions ou obligations. Garanties hypothécaires. — Pour renseignements écrire à:

Fiduciaire M. Duboux, 1, Gd.-Chêne, Lausanne.

---

fi für **REKLAME-GESTELLE** aus Draht

FISCHER & CO. REINACH 6

Collaborateur de Maison suisse, disposant de locaux commerciaux à Milan, cherche

représentations de firmes suisses pour l'Italie

Références à disposition en Suisse. Ecrire sous chiffre C 88301 X à Publicitas Genève.

Günstig zu verkaufen

Buchungsmaschine

National

wenig gebraucht, 4 und 6 Zählwerke, 1 u. 2 Saldierwerke, Schreibmaschine, Datum, Kurztext. Elektrisch 220 V. Neuestes Modell.

Anfragen u. Chiffre OFA 856 Z an Orell Füssli-Annoncen, Bern.

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft"

+ : − × : − + × : − × : + ×
− × : + − × : − × +
× : + − : + :
: − × + − : −
× + − × :
: − : +
+ − :

Occasions-Rechen-Maschinen!

in jeder Preislage! ... verlangen Sie eine Offerte!

RENÉ **FAIGLE** ZÜRICH
Schulstraße 37 - Telephon 46 43 73

Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1
Bahnhofstr. 72 Tel. 051) 23 59 17 Gegr. 1897

Flugreisen

sind unsere Spezialität, darum beziehen namhafte Firmen ihre Billette ausschliesslich bei uns. Auch Sie bedienen sich daher mit Vorteil im

REISEBÜRO
DANZAS
Bahnhofplatz **ZÜRICH** Tel. 27 30 31

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

Serpillières

et torchons en tous genres

Demandez offres échantillonnées

Erich Sturzenegger
Tissage méc. EGLISAU
Tél. (051) 96 31 91

Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs

SERVICE DES DEPOTS

Le livret de dépôts No 83/12 de Mme **Heinzelmann Lucie**, ayant été détruit ou égaré, sera annulé et remplacé par un duplicata **sauf opposition formulée d'ici au 13 février 1954.**

Lausanne, le 13 novembre 1953.

Société Coopérative de Consommation de Lausanne et environs:
Le Directeur.

Zu vermieten:

Büro- und Fabrikationsgebäude

in Bern, Nähe Lorysptals auf 1. Februar 1954, ovtl. früher. Büro-, Fabrikations- u. Lagerräume, total ca. 500 m². Erbaut 1949, mit Oelheizung und den nötigen Garderoberäumen.

Nähere Auskunft:
A. Stoll, Baugeschäft, Bern, Tel. 5 19 42.

Cellux

PACKWOLLE

farblos und farbig

eignet sich vortrefflich als Füllmaterial, zudem ist sie ausgiebig und staubfrei.

Prompt lieferbar.

Feldmühle AG., Abt. Cellux, Rorschach

AUFKLÄRUNG

über die am 21. Juli 1953 in Newark (N.J.) gestohlenen

MARCHANT-Rechenautomaten

Laut soeben eingegangener Mitteilung aus Newark handelt es sich um 18 Maschinen folgender Modelle und Nummern:

8—DRX	428842	10—DRX	408788	8—SDX	314673
	429917		412110	AB 10—FA	402278
	431168		412204		402226
8—EFA	378151	8—EFA	394963	10—EFA	389892
	390394		414340		392086
	394417	10—EFA	384889		392245

Sie tun gut daran, wenn Sie sich für den Ankauf von MARCHANT-Rechenautomaten an mich wenden. Sie werden vorteilhaft bedient. Viele Referenzen sowohl für Maschinen als auch für einwandfreien und seriösen Unterhalts-Service belegen dies.

Köbeli

Das Vertrauenshaus für moderne Büro-Organisation

Freiestrasse 88 **BASEL** Tel. (061) 24 38 85

LATEX

Gummimilch 60 % zentrifugiert
RCMA- und **H-** & **C-Qualitäten**
prompt ab Lager Basel
lieferbar durch
MAX MEYER-GASSER AG.
Basel 12
Burgfelderstr. 18 - Tel. (061) 24 78 15

ZÜRICH
Hotel Trümpy

nächst Hauptbahnhof
Tel (051) 42 54 00

Parkplatz. Gesellschafts-Säli, Großrestaurant mit eigenor Metzgerei, Zimmer mit Telephon, fl. Wasser ab Fr. 7.30.

RASCHER MOTORSCHIFFS-VERKEHR — ZUVERLÄSSIG

AGENTUREN AM GANZEN RHEIN

IHRE RHEINTRANSPORTE DURCH

SA NAVI-FER AG

BASEL

UEBERSEEVERKEHR VIA ANTWERPEN, ROTTERDAM AMSTERDAM, GENUA

FILIALE IN MAILAND

ENGLAND

Regelmäßiger

FERRY-BOAT-DIENST

in beiden Richtungen

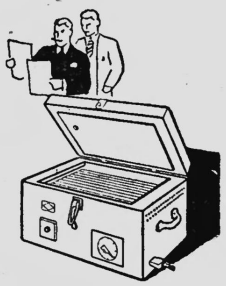
J. Véron, Grauer & Cie. AG.

GENF - Basel - Zürich - St. Gallen

CONTINENTAL EXPRESS LTD.

LONDON, Manchester, Hull, Glasgow, Birmingham usw.

Er liefert tadellose Kopie zu günstigerem Preis **in 1—2 Minuten**



Selber lichtpausen ist speditiver und billiger!

Mit dem Kohler **Lichtpaus- und Photokopier-Gerät RAPID 333**

kopieren Sie am Tageslicht, alle 1- und beidseitig beschrifteten Dokumente und Vorlagen — auch Illustrationen und Tabellen, direkt aus Büchern.

Er ist einfach in der Bedienung u. schaltet Abschreibefehler aus.

Die vielseitigen Leistungen dieses Apparates werden Ihnen einleuchten.

Machen Sie uns Bericht, wir führen Ihnen den RAPID unverbindlich vor.

ERNST KOHLER AG.

Fabrik für moderne Reproduktions-Geräte

LIEBEFELD-BERN Tel. (031) 5 04 73

Demandez à la FOSC. des numéros spécimens de « La Vie économique »

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen vom Hinscheid unseres sehr verehrten Senior-Chefs

Herrn Otto Fischer

Fabrikant

Kenntnis zu geben. Er starb nach kurzer, schwerer Krankheit im 72. Altersjahr.

Während mehr als 50 Jahren hat der liebe Verstorbene mit grosser Umsicht und Tatkraft die Geschicke unseres Unternehmens geleitet. Seine integre Persönlichkeit und sein grosses, vielseitiges Verständnis für seine Mitmenschen werden uns ein leuchtendes Beispiel bleiben.

Romanshorn, den 17. November 1953.
(Kindergartenstrasse)

FISCHER & CO.
Stickefabrik, Romanshorn.

Die Beerdigung findet Donnerstag, den 19. November 1953, um 14 Uhr, im Friedhof von Romanshorn statt. Weggang vom Trauerhause um 13.50 Uhr. Abdankung in der evangelischen Kirche.

Anstelle von Blumenspenden, bitten wir, des Christlichen Vereins Junger Männer (Sekretariat St. Gallen) oder wohltätiger Institutionen zu gedenken.

Weil doppelt vorhanden, billig abzugeben:

Burrough's

Buchungs- u. Fakturiermaschine

mit 4 Zählwerken. Aelteres Modell, jedoch generalrevidiert und in bestem Zustand. Anfragen an Postfach 52506 Luzern.

Inserieren bringt Erfolg

Ueberlegen Sie sich:

Wie oft benötigen Sie von einem Schriftstück

. . . weitere Kopien für den internen und externen Gebrauch ?

. . . eine neue Auflage in teilweise geänderter Abfassung ?

. . . eine weitere Anzahl mit zusätzlichen Angaben?

Wenn Ihnen bis HEUTE durch Mehrarbeit ein bedeutender Zeitverlust erwachsen ist, so können Sie das in ZUKUNFT mühelos auf ein Minimum reduzieren.

Was FRÜHER abgeschrieben wurde, besorgt HEUTE sauber, präzis, schnell und **wirtschaftlich** der ideale und beliebte

BANDA-Umdruckapparat

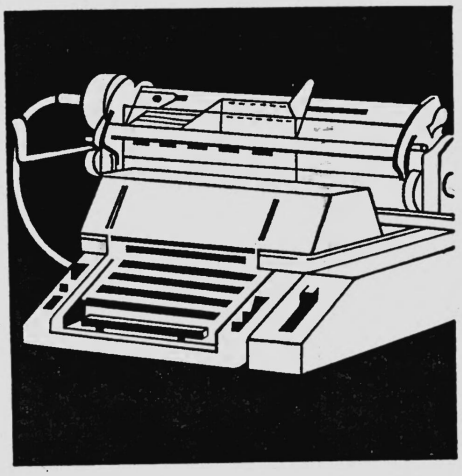
Lernen auch Sie BANDA kennen und Sie werden begeistert sein!

An Firma Ernst Jost AG, Zürich, Sihlstrasse 1

Ich/wir interessiere(n) mich/uns für das BANDA-Verfahren.

_____

_____



Wir sagen

von PEBE-RECORD

dem vollautomatischen Buchungsapparat:

Er erleichtert die Arbeit, weil er die Formulare selbsttätig, ohne jede Einstellhilfe genau auf die richtige Buchungszelle einzieht, und somit den Buchhalter in keiner Weise ablenkt.

Er beschleunigt die Arbeit, weil er von allen Nebenmanipulationen befreit und deshalb eine raschere Behandlung der einzelnen Buchungen gestattet.

Er ist vielseitig, weil er sich nicht nur zur Buchführung, sondern für verschiedenste Durchschreibe-Zwecke, sowie zum Beschriften von Karteien ohne Durchschrift ausgezeichnet eignet.

Bei all diesen Verwendungsmöglichkeiten bleibt die Maschine, eine Original-Hermes-Ambassador, vollwertige Korrespondenzmaschine. PEBE-Record wird mit einem Griff aufgesetzt oder abgenommen.

Diese vielen Vorzüge dürften Sie überzeugen, dass PEBE-Record bestimmt auch in Ihrem Büro wertvolle Dienste leisten kann.

Wir beweisen Ihnen unsere Argumente gerne. Verlangen Sie bitte eine Vorführung im eigenen Büro — sie verpflichtet Sie zu nichts, zeigt Ihnen aber eindrücklich, dass PEBE-Record mehr leistet als Sie von einem Buchungsapparat erwartet haben.

P. BAUMER / Frauenfeld

pebe

Telephon (054) 7 24 51

PEBE-Buchhaltungen für Finanz-, Lohn- und Spezialbuchhaltungen / Formulardruckerei und Geschäftsbücherfabrik

Bezirksgericht Aarau

RECHNUNGSRUF

Das Bezirksgericht Aarau hat am 11. November 1953 über

Burkhardt-Suter Johann Albert

geboren 1898, Kaufmann, von Fisibach, in Suhr wohnhaft gewesen, gestorben am 9. November 1953, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 14. Dezember 1953 bei der Gemeindekanzlei Suhr anzumelden, ansonst die in Artikel 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Artikel 581 u. ff. ZGB).

Aarau, den 11. November 1953. Bezirksgericht.

TESTOR
TREUHAND
BASEL-ZÜRICH

T
TESTOR